

Einkaufsbedingungen der Röchling Automotive SE für Rohstoffe und Rohmaterialien

Als Familienunternehmen haben wir bei Röchling die Verpflichtung, unser Geschäft nachhaltig zu betreiben. Das bedeutet für uns sozialer und wirtschaftlicher Fortschritt sowie Schonung unserer Umwelt.

Während wir den ökologischen Fußabdruck kontinuierlich verringern, um weltweit wegweisende und exzellente Lösungen für unsere Partner zu entwickeln, übernehmen wir gleichzeitig Verantwortung für unsere Mitarbeiter, unser Umfeld, unsere Gesellschafter, unsere Kunden und die Umwelt.

Bei der Auswahl unserer Lieferanten sowie der Beurteilung neuer und bestehender Lieferbeziehungen sind für uns neben wirtschaftlichen Kriterien auch der Schutz der Umwelt, die Einhaltung von Menschenrechten, Arbeits- und Sozialstandards sowie Antidiskriminierungs- und Antikorruptionsvorgaben relevant.

Dasselbe Engagement erwarten wir von unseren Lieferanten, sich für eine nachhaltige Geschäfts- und Wirtschaftsweise einzusetzen.

1. Anwendbarkeit und Geltungsbereich

1.1 Die Röchling Automotive SE („Röchling“) tätigt alle ihre Einkäufe von Rohstoffen und Rohmaterialien, wie Granulate, Fasern, PUR-Stoffe (zusammen im Folgenden bezeichnet als „Produkte“), sowie von damit im Zusammenhang stehenden Leistungen des Lieferanten und bezieht auch alle sonstigen Dienstleistungen nach den folgenden Einkaufsbedingungen („EKB“).

1.2 Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen oder sonstige abweichende Bedingungen des Lieferanten finden keine Anwendung, es sei denn, dass sie von Röchling ausdrücklich schriftlich anerkannt wurden. Diese EKB gelten auch in allen Fällen, in denen Röchling die Lieferungen des Lieferanten annimmt, ohne seinen von diesen EKB abweichenden Bedingungen (gleich ob Röchling von ihnen Kenntnis hat oder nicht) zu widersprechen. Allen Bezugnahmen oder Hinweisen des Lieferanten auf die Geltung seiner Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (z.B. in Angeboten) oder sonstigen abweichenden Bedingungen wird hiermit ausdrücklich widersprochen. Diese EKB gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte mit dem Lieferanten.

2. Bestellungen

2.1 Anfragen von Röchling beim Lieferanten in Bezug auf dessen Produkte und Leistungen und die Konditionen ihrer Lieferung oder Aufforderungen von Röchling zur Angebotsabgabe sind für Röchling in keiner Weise rechtlich bindend.

Röchling Automotive SE Terms and Conditions of Purchase for Raw Materials

As a family-owned company, Röchling Automotive is aware of its responsibility to operate our company sustainably. That means for us, contributing to social and economic progress and protecting our environment. We are continually reducing our environmental footprint by developing excellent and pioneering solutions for our partners worldwide while at the same time assuming responsibility for our employees, our surroundings, our shareholders, our customers, and the environment.

When selecting our suppliers and evaluating new and existing supplier relationships, we consider not only economic criteria, but also protection of the environment, compliance with human rights, labor and social standards, anti-discrimination, and anti-corruption requirements. We expect the same commitment from our suppliers to act towards a sustainable business and economy

1. Applicability and Scope of Application

1.1 Röchling Automotive SE (“Röchling“) shall purchase all its raw materials, such as granulate, fibers and PUR materials (hereinafter referred to jointly as “products“), and related supplier services and also procure all other services in accordance with the following Terms and Conditions of Purchase (“TCP“).

1.2 Any general terms and conditions of sale and delivery or other conflicting or deviating terms and conditions of the supplier shall not apply unless expressly recognized by Röchling in writing. These TCP shall also apply in all cases in which Röchling accepts deliveries from the supplier without objecting to terms and conditions of the supplier that conflict with or deviate from these TCP (whether Röchling is aware of them or not). All references or notices from the supplier regarding the validity of its general terms and conditions of sale and delivery (e.g. in offers) or other conflicting or deviating terms and conditions are hereby expressly rejected. These TCP shall also apply to all future transactions with the supplier.

2. Orders

2.1 Inquiries Röchling makes with the supplier regarding its products and services and the terms of its deliveries or requests from Röchling for the submission of offers shall not be legally binding on Röchling in any way.

2.2 Ein Lieferplan oder eine Bestellung von Röchling (ob selbstständig oder unter einem Rahmenvertrag unter Einbeziehung dieser EKB) ist ein Angebot an den Lieferanten, Produkte oder Leistungen von ihm zu erwerben bzw. zu beziehen. Lieferpläne und Bestellungen von Röchling sind nur bindend, wenn sie schriftlich erfolgen. Die Schriftform ist gewahrt, wenn die Übermittlung mittels Telefax, E-Mail oder im Wege des elektronischen Datenverkehrs erfolgt.

2.3 Ein bindender Vertrag über die Lieferung von Produkten oder die Erbringung von Leistungen durch den Lieferanten (nachfolgend auch als „Liefervertrag“ bezeichnet) unter Einschluss dieser EKB (und/oder soweit vorhanden, auf der Grundlage eines Rahmenvertrags) kommt zustande

- (i) durch Zugang eines schriftlichen Lieferplanes von Röchling beim Lieferanten oder durch Zugang von Bestellungen von Röchling
- (ii) durch die schriftliche Annahme des Lieferplanes bzw. der Bestellung durch den Lieferanten in Form einer Auftragsbestätigung, die innerhalb von fünf (5) Kalendertagen nach Zugang des Lieferplanes bzw. Bestellung beim Lieferanten bei Röchling eingehen muss.

es sei denn, der Lieferant widerspricht dem Lieferplan bzw. der Bestellung (bzw. dem Zustandekommen des Liefervertrags) binnen fünf (5) Kalendertagen nach Eingang des Lieferplans bzw. der Bestellung bei ihm.

2.4 Mündliche oder telefonische Bestellungen sind nicht bindend und begründen unter keinen Umständen ein Vertragsverhältnis. Mündliche Vereinbarungen sind schriftlich zu bestätigen. Ebenso bedürfen Vertragsänderungen (vorbehaltlich der ausführlichen Bestimmungen in Ziffer 8) sowie Nebenabreden zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

2.5 Bei Widersprüchen zwischen Lieferplan, Bestellung, Rahmenvertrag, diesen EKB, des Supplier Quality Agreement (QA) Raw Material Supplier („QA Raw Material“), dem Logistik-Leitfaden für Lieferanten („LLL“) und dem Code of Conduct gelten die Dokumente in folgender Reihenfolge:

- der Lieferplan bzw. die Bestellung,
- der Rahmenvertrag (soweit vereinbart),
- diese EKB (soweit einbezogen),
- das QA Raw Material
- der LLL
- Code of Conduct

2.2 Any delivery schedule or order from Röchling (whether issued independently or under a master agreement in conjunction with these TCP) shall be an offer to the supplier to acquire or procure products or services from the supplier. Delivery schedules and orders from Röchling shall only be binding if issued in writing. The requirement of written form shall be satisfied by transmission via fax, e-mail or electronic data transfer.

2.3 A binding agreement for the delivery of products or performance of services by the supplier (also referred to hereinafter as a “Supply Agreement”) with the inclusion of these TCP (and/or, where applicable, on the basis of a master agreement) shall come into effect

- (i) based on receipt of a written delivery schedule from Röchling by the supplier or receipt of orders from Röchling
- (ii) based on written acceptance of the delivery schedule or order by the supplier issued in the form of a purchase order confirmation that must be received by Röchling within five (5) calendar days of receipt of the delivery schedule or order by the supplier.

unless the supplier objects to the delivery schedule or the order (or the conclusion of the Supply Agreement) within five (5) calendar days of receiving the delivery schedule or the order.

2.4 Orders placed verbally or by telephone shall not be binding and shall not establish a contractual relationship under any circumstances. Verbal agreements must be confirmed in writing. Amendments to agreements (subject to the detailed provisions in clause 8) and side agreements must also be made in writing in order to be valid.

2.5 In the event of conflicts between the delivery schedule, order, master agreement, these TCP, the supplier quality agreement (QA) Raw Material Supplier (“QA Raw Material”) and the logistics guidelines for suppliers (“LGS”), the documents shall apply in the following order:

- the delivery schedule or order,
- the master agreement (where concluded),
- these TCP (where included),
- the QA Raw Material
- the LGS
- Code of Conduct

- | | |
|---|--|
| <p>2.6 Sieht der Rahmenvertrag oder der Lieferplan vor, dass die konkreten Liefermengen und Lieferdaten durch Lieferabrufe von Röchling bestimmt werden, so ist der Lieferant aufgrund des Rahmenvertrages bzw. des Liefervertrages verpflichtet, diese Lieferabrufe anzunehmen. Näheres dazu regelt Ziffer 3.</p> | <p>2.6 If the master agreement or delivery schedule provides that Röchling is to stipulate the specific delivery quantities and delivery dates via delivery requests, the supplier is required to accept such delivery requests based on the master agreement or Supply Agreement. The details shall be governed by clause 3.</p> |
| <p>3. Produktions- und Materialfreigaben sowie Vorschauen</p> | <p>3. Production and Material Releases and Previews</p> |
| <p>3.1 Sofern in dem Lieferplan nichts Abweichendes vereinbart wurde, ist der Lieferant zur Produktion und Lieferung derjenigen Produkte berechtigt (und Röchling zu deren Abnahme verpflichtet), die in einem Lieferabruf für die vier (4) Wochen ab dem Datum des Lieferabrufs angegeben sind.</p> | <p>3.1 Unless otherwise agreed in the delivery schedule, the supplier is entitled to produce and deliver (and Röchling required to accept) the products specified in a delivery request for the four (4) weeks starting from the date of the delivery request.</p> |
| <p>3.2 Sofern in dem Lieferplan nichts Abweichendes vereinbart wurde, ist der Lieferant berechtigt, (Roh-)Material jeweils für weitere vier (4) Wochen zusätzlich zur Produktionsfreigabe gemäß Ziffer 3.1, also acht (8) Wochen ab dem Datum des Lieferabrufs einzukaufen. Der Lieferant ist also berechtigt, für die im Lieferabruf angegebenen Liefermengen in Lieferwochen fünf (5) bis acht (8) gerechnet ab dem Datum des jeweiligen Lieferabrufs (Roh-)Material zu disponieren.</p> | <p>3.2 Unless otherwise agreed in the delivery schedule, the supplier is entitled to purchase (raw) materials, in each case for a further four (4) weeks in addition to the production release pursuant to clause 3.1, that is eight (8) weeks starting from the date of the delivery request. The supplier is therefore entitled to schedule (raw) materials for the delivery quantities specified in the delivery request in delivery weeks (5) to eight (8), calculated from the date of the respective delivery request.</p> |
| <p>3.3 Röchling ist nicht verpflichtet, Produkte abzunehmen, die nicht von der jeweiligen Produktions- und Materialfreigabe umfasst sind. Im Übrigen ist Röchling zur Abnahme der im Lieferplan als Bedarfsschätzung oder in sonstiger Weise angegebenen Produktmengen nicht verpflichtet.</p> | <p>3.3 Röchling is not required to accept products that are not covered by the respective production and material release. Furthermore, Röchling is not required to accept the product quantities provided as an estimate of requirements or otherwise stated in the delivery schedule.</p> |
| <p>3.4 Röchling wird dem Lieferanten mit jedem Lieferabruf eine unverbindliche Vorschau der erwarteten abzurufenden Menge an Rohstoffen für die folgenden neun (9) Monate zusenden. Der Lieferant ist verpflichtet, eine ausreichende Produktions- und Lieferkapazität zur Erfüllung der entsprechend dieser Vorschau zu erwartenden Lieferabrufe vorzuhalten; er muss auf der Grundlage dieser Vorschauen jeweils alle erhaltenen Lieferabrufe jeweils einschließlich einer möglichen zusätzlichen wöchentlichen Liefermenge von +15% akzeptieren und erfüllen können.</p> | <p>3.4 With each delivery request Röchling shall send the supplier a non-binding preview of the quantities of raw materials it expects to request for the following nine (9) months. The supplier is required to reserve sufficient production and delivery capacity to fulfill the delivery requests to be expected pursuant to such preview; on the basis of such previews it must be able to accept and fulfill each of the delivery requests received, including a potential additional weekly delivery quantity of +15% in each case.</p> |
| <p>3.5 Sollte der Lieferant nach Erhalt eines Lieferabrufs und seiner ordnungsgemäßen Prüfung feststellen, dass er nicht in der Lage sein wird, die genannten Mengen aus Produktionsfreigabe (Ziffer 3.1), Materialfreigabe (Ziffer 3.2) und/oder Vorschau (einschließlich einer möglichen zusätzlichen wöchentlichen Liefermenge von +15% (Ziffer 3.4) der erwarteten zukünftigen Lieferabrufe zu erfüllen, oder hat er</p> | <p>3.5 If the supplier establishes upon receipt of a delivery request and proper examination thereof that it will not be able to fulfill the quantities specified in the production release (clause 3.1), material release (clause 3.2) and/or preview (including a potential additional weekly delivery quantity of +15%) (clause 3.4) for the expected future delivery requests or has other reservations with regard to the request, it is required to object to</p> |

sonstige Vorbehalte gegen den Abruf, so ist er verpflichtet, dem Lieferabruf innerhalb von zwei (2) Arbeitstagen nach Eingang bei ihm schriftlich zu widersprechen und seinen Widerspruch zu begründen. Lieferanten, die an ein Röchling JIT/JIS Werk liefern, müssen den Lieferabrufen innerhalb von 24 Stunden widersprechen und begründen. Widerspricht er nicht fristgerecht, werden die Lieferabrufe für ihn verbindlich, insbesondere hinsichtlich der Produktionsfreigabe (Ziffer 3.1) und Materialfreigabe (Ziffer 3.2).

3.6 Die in dem Lieferabruf enthaltenen Vorschauen gelten so lange fort, bis Röchling dem Lieferanten einen neuen Lieferabruf mit einer Vorschau zusendet. Röchling wird dem Lieferanten in der Regel wöchentlich einen aktualisierten Lieferabruf zusenden.

4. Preise und Zahlungsbedingungen Eigentumsvorbehalt

4.1 Die Preise für die Produkte und Zahlungsbedingungen sind grundsätzlich im Rahmenvertrag oder im Liefervertrag bindend festgesetzt. Bezüglich der Granulate sind die Preise in Preislisten und Indices festgesetzt. Diese sind entweder einen (1) Monat, ein (1) Quartal, ein halbes Jahr oder ein (1) Jahr gültig. Die Preise sind Festpreise und stellen den Gesamtpreis für die Herstellung und Lieferung der Produkte und Erbringung von Leistungen dar. Die gesetzliche Umsatzsteuer ist nicht im Preis enthalten und wird separat berechnet.

4.2 Der Preis beinhaltet insbesondere auch die Lieferung an die Lieferadresse (vgl. Ziffer 5.1) sowie Verpackung, Fracht, Versicherung und sonstige derartige Kosten, soweit im Rahmenvertrag oder Liefervertrag keine besondere Regelung getroffen wird. Soweit die Parteien die Incoterms vereinbaren, gilt für Lieferungen innerhalb des Gebietes der Europäischen Union im Zweifel „DAP“ gemäß Incoterms 2010 einschließlich Verpackung, außerhalb der Europäischen Union im Zweifel „DDP“ (Incoterms 2010).

4.3 Die Zahlung des Rechnungsbetrags erfolgt innerhalb von dreißig (30) Tagen netto, sofern nicht zwischen den Parteien in dem Lieferplan oder in der Bestellung eine andere Zahlungsfrist vereinbart ist. Diese Zahlungsfrist beginnt mit dem Tag des Zugangs der Rechnung, jedoch nicht vor erfolgter Lieferung der Produkte bei Röchling. Falls der Zahlungstag auf ein Wochenende oder einen Feiertag fällt, erfolgt die Zahlung am nächsten Werktag. Gebühren des internationalen Zahlungsverkehrs gehen zu Lasten des Lieferanten.

4.4 Die Bezahlung durch Röchling erfolgt durch Überweisung. Andere

the delivery request in writing within two (2) working days of its receipt and state its reasons for the objection. Suppliers making deliveries to a Röchling JIT/JIS facility must declare any objections to delivery requests within 24 hours, stating their reasons. If the supplier does not declare any objections within the prescribed time limit, the delivery requests shall become binding on the supplier, particularly in relation to the production release (clause 3.1) and material release (clause 3.2).

3.6 The previews contained in the delivery request shall continue to apply until Röchling sends the supplier a new delivery request with a preview. Röchling shall generally send the supplier an updated delivery request on a weekly basis.

4. Prices and Payment Terms, Reservation of Ownership

4.1 The product prices and terms and conditions of payment are specified with binding effect in the master agreement or Supply Agreement. Prices for granulate are set out in price lists and indices. These are valid either for one (1) month, one (1) quarter, six (6) months or one (1) year. The prices are fixed prices and shall constitute the total price for the manufacture and delivery of products and performance of services. Statutory value added tax is not included in the price and shall be charged separately.

4.2 In particular, the price shall also include delivery to the delivery address (see clause 5.1) as well as packaging, shipping, insurance and other costs of this nature, unless a special arrangement is agreed in the master agreement or Supply Agreement. If the parties agree to use Incoterms, deliveries within the territory of the European Union shall in case of doubt be made “DAP” in accordance with Incoterms 2010, including packaging; in case of doubt, “DDP” shall apply outside the European Union (Incoterms 2010).

4.3 The invoice amount shall be payable within thirty (30) days net, unless the parties have agreed another payment term in the delivery schedule or order. This payment term shall commence on the date the invoice is received but not before the products have been delivered to Röchling. If the payment date falls on a weekend or public holiday, payment shall be made on the next working day. Any fees for international payment transactions shall be borne by the supplier.

4.4 Röchling shall pay via bank transfer. Other payment terms as well as credit

Zahlungsmodalitäten sowie Gutschrift- / Verrechnungsverfahren müssen gesondert zwischen den Parteien vereinbart werden, um Anwendung zu finden.

entry/clearing procedures must be separately agreed between the parties in order to apply.

4.5 Sofern kein Gutschrift- / Verrechnungsverfahren mit dem Lieferanten vereinbart wurde, können Rechnungen von Röchling nur dann bearbeitet und geprüft werden, wenn sie Röchling getrennt von der Warenlieferung zugehen und den Anforderungen von § 14 UStG entsprechen und die Bestellnummer und die Artikelnummer, wie in dem Lieferplan oder der Bestellung angegeben, enthalten; der Lieferant trägt die Verantwortung für alle Folgen, die sich aus einer Nichterfüllung dieser Pflicht ergeben, vorausgesetzt ihn trifft ein Verschulden.

4.5 If no credit entry/clearing procedure has been agreed with the supplier, Röchling can process and examine invoices only if they are sent to Röchling separately to the delivered goods, meet the requirements under Section 14 of the *Umsatzsteuergesetz* (UStG – German Value Added Tax Act) and contain the order number and article number provided in the delivery schedule or order; the supplier shall be responsible for all consequences arising as a result of non-fulfilment of this obligation provided that the supplier is at fault.

4.6 Unbeschadet von § 354a HGB ist der Lieferant ohne schriftliche Zustimmung von Röchling nicht berechtigt, die ihm aus der Lieferbeziehung mit Röchling zustehenden Ansprüche abzutreten oder von Dritten einzuziehen.

4.6 Regardless of Section 354a HGB, the supplier is not entitled to assign claims due to it from Röchling arising from the supply relationship or have them collected by third parties without the written consent of Röchling.

4.7 Ohne vorheriges ausdrückliches, schriftliches Einverständnis von Röchling hat der Lieferant nicht das Recht, Preise anzupassen und zusätzliche Kosten jeglicher Art zu berechnen. Eine verspätete Lieferung von Rechnungen oder Produkten und die Lieferung mangelhafter Produkte berechtigen Röchling, Zahlungen entsprechend zurückzuhalten.

4.7 The supplier does not have the right to adjust prices or charge additional costs of any kind without the express prior written consent of Röchling. Any delayed delivery of invoices or products or delivery of defective products shall entitle Röchling to withhold payments accordingly.

4.8 Mit der vollständigen Bezahlung des Kaufpreises gehen die Produkte in das Eigentum von Röchling über. Jeder verlängerte oder erweiterte Eigentumsvorbehalt des Lieferanten an den Produkten ist ausgeschlossen.

4.8 Ownership of the products shall pass to Röchling upon full payment of the purchase price. Any prolonged or extended reservation of ownership of the products on the part of the supplier is precluded.

4.9 Die Aufrechnung von Forderungen des Lieferanten gegen Röchling ist nur zulässig mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen.

4.9 The supplier's claims against Röchling may only be offset if they are uncontested or legally binding.

Der Lieferant kann von seinem Zurückbehaltungsrecht gegenüber Röchling nur Gebrauch machen, wenn der Gegenanspruch des Lieferanten, auf den dieser sein Zurückbehaltungsrecht stützt, auf demselben Vertrag beruht und unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.

The supplier may only make use of its right of retention vis-à-vis Röchling if the counterclaim on which the supplier is basing its right of retention relates to the same agreement and is uncontested or legally binding.

5. Lieferung und Gefahrübergang

5. Delivery and Passing of Risk

5.1 Die Lieferung (einschließlich Gefahrübergang) richtet sich nach den in der Automobilindustrie üblichen und in dem Lieferplan bzw. Lieferabruf bzw. der Bestellung und/oder dem Rahmenvertrag spezifizierten Handelsklauseln (insbesondere Incoterms 2010) an der genannten Empfangsstelle bzw. Abholstelle („Lieferadresse“). Soweit die Parteien die Incoterms vereinbaren, hat die Lieferung innerhalb

5.1 Delivery (including the passing of risk) shall conform with the commercial terms customary in the automotive industry and specified in the delivery schedule, delivery request or order and/or master agreement (particularly Incoterms 2010) at the specified place of receipt or collection point (“Delivery Address”). If the parties agree to use Incoterms, deliveries within the territory of the European Union shall in case of doubt be made DAP

des Gebietes der Europäischen Union im Zweifel DAP (Incoterms 2010), außerhalb der Europäischen Union im Zweifel DDP (Incoterms 2010) an die in dem Lieferplan bzw. Lieferabruf bzw. der Bestellung oder im Rahmenvertrag genannte Lieferadresse zu erfolgen.

- 5.2 Alle Produkte müssen ordnungsgemäß verpackt, gekennzeichnet und unter Beachtung handelsüblicher Sorgfalt in einer Weise versandt werden, die die niedrigsten Transportkosten sicherstellt. Die Rücksendung von Leergut und Verpackungsmaterial, welches keine Einwegverpackung ist, erfolgt auf Kosten des Lieferanten.
- 5.3 Der Lieferant ist verpflichtet, den Lieferungen die zugehörigen Frachtpapiere (insbesondere Lieferschein und Frachtbrief) beizufügen. Auf den Lieferscheinen sind die Lieferplan- oder Bestellnummer von Röchling [die Lieferungsnummer und die Lieferantenummer] anzugeben. Der Frachtbrief muss den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR) genügen. Sind diese Voraussetzungen aus Gründen nicht gewahrt, die der Lieferant zu vertreten hat, so hat der Lieferant die hieraus entstehenden Verzögerungen bei der Bearbeitung zu tragen. Verursachen fehlende oder falsche Informationen auf dem Lieferschein zusätzliche Kosten, können diese dem Lieferanten in Rechnung gestellt werden.
- 5.4 Der Lieferant hat die Produkte, Packmittel und Verpackungen wie durch Röchling angewiesen und sonst entsprechend dem anwendbaren Recht und den Standards der Automobilindustrie zu kennzeichnen. Kennzeichnungen sollen, soweit nicht im Liefervertrag anderweitig vereinbart, in der Sprache des jeweiligen Lieferlandes oder der Abteilung, die die Produkte empfängt, sowie in englischer Sprache abgefasst und als Barcode sowie in anderer Form dargestellt sein, die durch Röchling bestimmt oder gesetzlich vorgeschrieben ist.
- 5.5 Der Lieferant ist verpflichtet, eine Lieferantenerklärung gemäß Verordnung (EG) Nr. 1207/2001 vom 11. Juni 2001 (ABl. v. 21.06.2001, L 165/1) über den präferenzrechtlichen Ursprung der Produkte zur Verfügung zu stellen. Spätestens zum Zeitpunkt der Lieferung muss eine zertifizierte jährliche Lieferantenerklärung (Langzeit-Lieferantenerklärung) abgegeben werden. Diese Erklärung muss unaufgefordert vor Ablauf dieses Zeitraums verlängert werden. Jede Änderung im Hinblick auf den Ursprung der Rohstoffe muss Röchling unverzüglich angezeigt werden. Der Lieferant muss Röchling alle gemäß den anwendbaren Zollvorschriften erforderlichen Unterlagen (insbesondere Zollbescheinigungen

(Incoterms 2010) and in case of doubt DDP outside the European Union (Incoterms 2010) to the Delivery Address specified in the delivery schedule, delivery request or order or in the master agreement.

- 5.2 All products must be properly packaged, labelled and shipped with the customary degree of care in a manner that ensures the lowest transportation costs. Empty goods and packaging material that is not single-use packaging shall be returned at the expense of the supplier.
- 5.3 The supplier is required to attach the shipping papers associated with the deliveries (particularly packing slip and waybill). Packing slips must specify Röchling's delivery schedule number or order number [the delivery number and the supplier number]. The waybill must satisfy the provisions of the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR). If these requirements are not met for reasons for which the supplier is responsible, the supplier shall be responsible for any resulting delays in processing. Any additional costs arising as a result of missing or incorrect information on the packing slip may be charged to the supplier.
- 5.4 The supplier must identify all products, packing materials and packaging as instructed by Röchling and in accordance with applicable laws and standards for the automotive industry. Unless otherwise specified in the Supply Agreement, identifications must be in the language of the respective country of delivery or department receiving the products as well as in English and be in the form of a bar code and any other format prescribed by Röchling or by law.
- 5.5 The supplier is required to provide a supplier's declaration pursuant to Regulation (EC) No 1207/2001 of June 11, 2001 (OJ of June 21, 2001, L 165/1) regarding the preferential origin of the products. A certified annual supplier's declaration (long-term supplier's declaration) must be issued no later than the time of delivery. This declaration must automatically be extended before this period expires. Röchling must be notified without delay of any change with regard to the origin of the raw materials. The supplier must provide Röchling with all the documents required in accordance with the applicable customs regulations (particularly customs documents and customs drawback documents) without delay, in full and in the proper

und Zollrückvergütungsunterlagen) unverzüglich, vollständig und ordnungsgemäß zur Verfügung stellen. Soweit zusätzliche offizielle Dokumente für die Nutzung der Produkte gemäß ihren Spezifikationen für die Ausfuhr oder Einfuhr der Produkte erforderlich sind, verpflichtet sich der Lieferant, Röchling diese Dokumente zur Verfügung zu stellen bzw. diese unverzüglich zu beschaffen.

5.6 Im Übrigen hat der Lieferant die Bestimmungen des LLL in der bei Vertragsabschluss gültigen Fassung zu beachten.

6. Liefertermine und Lieferverzug

6.1 Die Lieferung muss zu dem Zeitpunkt an die in dem Lieferplan oder in dem Lieferabruf bzw. in der Bestellung angegebene Lieferadresse (vgl. Ziffer 5.1) erfolgen, der im Lieferabruf bzw. in der Bestellung angegeben ist oder anderweitig zwischen den Parteien schriftlich vereinbart wurde („Liefertermin“).

6.2 Vereinbarte Lieferfristen und -termine sind verbindlich. Bei Überschreitung vereinbarter Lieferfristen und -termine ist Röchling berechtigt, nach Ablauf einer gesetzten angemessenen Nachfrist durch schriftliche Erklärung von dem Liefervertrag zurückzutreten. Im Übrigen ist der Lieferant zum Ersatz des Verzugsschadens nach den gesetzlichen Regelungen verpflichtet. Entsprechend hat der Lieferant z.B. Mehrfrachtkosten für Eil- und Expressgutsendungen aufgrund der schuldhaften Nichteinhaltung der vereinbarten Lieferfristen und -termine zu ersetzen.

6.3 In diesen und anderen dringenden Fällen, insbesondere zur Abwehr von akuten Gefahren oder zur Vermeidung größerer Schäden, und wenn es nicht mehr möglich ist, dass der Lieferant die Lieferfristen und -termine trotz Setzens einer (kurzen) Frist selbst einhält, kann Röchling auf Kosten des Lieferanten die Produkte selbst oder von einem Dritten beziehen und an Röchling liefern lassen.

6.4 Falls der Lieferant – gleich aus welchem Grund – voraussichtlich den Liefertermin nicht einhalten kann, hat er Röchling unverzüglich schriftlich unter Angabe des Grundes und der vermutlichen Dauer zu informieren.

6.5 Röchling ist nicht verpflichtet, verfrühte Lieferungen, Überlieferungen oder nicht vereinbarte Lieferungen von Produkten entgegenzunehmen. Der Lieferant trägt die Gefahr des Untergangs für Produkte, die vor dem Liefertermin geliefert wurden. Röchling ist berechtigt, Überlieferungen auf Kosten des Lieferanten zurückzusenden; der Lieferant hat alle Verpackungs-,

manner. If additional official documents are required for use of the products in accordance with their specifications or the export or import of the products, the supplier undertakes to provide such documents to Röchling or to procure them without delay.

5.6 The supplier shall furthermore comply with the provisions of the LGS valid at the time of concluding the agreement.

6. Delivery Dates and Delivery Delays

6.1 Delivery must be made to the Delivery Address (see clause 5.1) specified in the delivery schedule, delivery request or order at the time stated in the delivery request or order or otherwise agreed between the parties in writing (“Delivery Date”).

6.2 Agreed delivery periods and dates shall be binding. If agreed delivery periods and dates are exceeded, Röchling is entitled to withdraw from the Supply Agreement upon written notice after the setting and expiry of a reasonable grace period. The supplier is liable for damage resulting from delivery delays in accordance with statutory provisions. Accordingly, the supplier must, for example, reimburse additional shipping costs for express shipments required due to culpably failing to meet the agreed delivery periods and dates.

6.3 In these and other urgent cases, including to avert acute risks or prevent major losses, and if it is no longer possible, despite the setting of a (short) grace period, for the supplier to comply with delivery periods and dates itself, Röchling may procure the products itself or from a third party and have them delivered to Röchling at the expense of the supplier.

6.4 If – for whatever reason – the supplier does not expect to be able to meet the delivery date, it must inform Röchling in writing without delay, stating the reason and expected duration of the delay.

6.5 Röchling is not required to receive early deliveries, excess deliveries or non-agreed deliveries of products. The supplier shall bear the risk of loss for products delivered before the specified delivery date. Röchling has the right to return any excess deliveries at the supplier's expense; the supplier shall pay all associated packaging, handling, sorting and transportation costs. Röchling is entitled at

Bearbeitungs-, Sortier- und Transportkosten zu tragen. Röchling ist berechtigt, alle vor dem nach Ziffer 6.1 anwendbaren Liefertermin gelieferten Produkte oder Überlieferungen auf Gefahr und Kosten des Lieferanten bis zum fälligen Liefertermin einzulagern.

Akzeptiert Röchling vorzeitige Lieferungen oder Überlieferungen auf dieser Grundlage, ist Röchling dennoch nicht verpflichtet, die Zahlung früher zu leisten als zum Fälligkeitstermin gemäß dem planmäßigen Liefertermin.

7. Höhere Gewalt und Notfallplan

- 7.1 Störungen der Lieferbeziehung aufgrund von Ereignissen, die unvorhersehbar und unvermeidbar sind und außerhalb des Einflussbereichs einer Partei liegen und die die betroffene Partei nicht zu vertreten hat, wie z.B. höhere Gewalt, Arbeitskämpfe (Streik und Aussperrung), Cyber-Attacken, Krieg, Unruhen, Terroranschläge oder Naturkatastrophen, befreien die Parteien für die Dauer dieser Störung und für eine angemessene Zeit danach sowie im Umfang ihrer Wirkung von ihren Leistungspflichten.
- 7.2 Ist das Ende einer solchen Störung nicht vorhersehbar oder hält die Störung mehr als zwei (2) Monate an, so hat jede Partei das Recht, von dem betroffenen Liefervertrag (oder seinen noch nicht erfüllten Teilen) zurückzutreten bzw. die fristlose Kündigung zu erklären.
- 7.3 Die Ereignisse gemäß Ziffer 7.1, die drohende Insolvenz eigener Zulieferer des Lieferanten sowie sonstige tatsächliche oder drohende Störungen der Lieferkette (Supply Chain) sind unverzüglich (spätestens innerhalb von zehn (10) Stunden) nach ihrem Eintritt bei dem Einkauf und der Logistik von Röchling telefonisch und per E-Mail anzuzeigen und der Eintritt jeder daraus resultierenden Störung auf Verlangen von Röchling nachzuweisen. Dabei hat der Lieferant mitzuteilen, wie lange die Störung nach seiner Einschätzung voraussichtlich dauern wird. Röchling wird diese Informationen vertraulich behandeln, ist aber berechtigt, sie an ihre eigenen Kunden, die von der Störung betroffen sein können, unter einem entsprechenden Hinweis auf die Vertraulichkeit dieser Information, weiterzuleiten. Ziffer 9.6 gilt entsprechend zur Überprüfung des Eintritts eines Ereignisses.
- 7.4 Unter Berücksichtigung der besonderen Erfordernisse der Kunden von Röchling (insbesondere OEM) ist sicherzustellen, dass bei Störungen in der Sphäre des Lieferanten die Versorgung mit den zu liefernden Produkten aufrechterhalten bleibt. Der Lieferant verpflichtet sich daher zur

the risk and expense of the supplier to store all products delivered before the applicable Delivery Date pursuant to clause 6.1 or excess deliveries until the due Delivery Date.

If Röchling accepts early or excess deliveries on this basis, however, it is not required to make payment earlier than the due date as per the scheduled Delivery Date.

7. Force Majeure and Emergency Plan

- 7.1 Any disruptions to the supply relationship due to events that are unforeseeable and unpreventable and that are outside a party's control and for which the party concerned is not responsible, such as force majeure, labor disputes (strike and lockouts), cyber-attacks, war, civil unrest, terror attacks or natural disasters, shall release the parties from their performance obligations for the duration of such disruption and for a reasonable period thereafter and to the extent of its impact.
- 7.2 If the end of such a disruption is not foreseeable or the disruption continues for more than two (2) months, either party has the right to withdraw from or terminate the relevant Supply Agreement (or the as yet unfulfilled parts thereof) without notice.
- 7.3 Röchling's Purchasing and Logistics departments must be informed by tele-phone and e-mail of the occurrence of the events specified under clause 7.1, impending insolvency of the supplier's own suppliers and other actual or impending disruptions to the supply chain without delay (within ten (10) hours at most) and evidence of the occurrence of any resulting disruption provided to Röchling upon request. In this case the supplier must disclose how long it expects the disruption to continue. Röchling shall treat this information in confidence but is entitled to forward it to any of its own customers who may be affected by the disruption, making appropriate reference to the confidential nature of such information. Clause 9.6 shall apply mutatis mutandis to any examination of the occurrence of an event.
- 7.4 It is necessary to ensure, taking the specific requirements of Röchling's customers (particularly OEMs) into account, that the supply of the products to be delivered is maintained in the event of disruptions within the supplier's environment. The supplier thus undertakes to prepare and implement emergency

Ausarbeitung und Umsetzung einer Notfallplanung, soweit dies im Hinblick auf vorhersehbare Betriebsstörungen, insbesondere in den Bereichen Beschaffung, Herstellung, Produktion und/oder Transport mit der Folge einer Lieferbeschränkung (betreffend Lieferfristen und -mengen) angebracht ist oder, falls ein derartiger Notfallplan noch nicht festgelegt wurde, zu dessen schnellstmöglicher Entwicklung und Einführung, sodass Auswirkungen auf die Belieferung vermieden oder zumindest weitgehend eingeschränkt werden. Im Rahmen dieser Notfallplanung stellt der Lieferant eine 24-stündige Erreichbarkeit sicher. Auf Verlangen ist Röchling dieser Notfallplan vorzulegen. Unbeschadet Ziffer 7.3 Satz 1 hat der Lieferant Röchling unverzüglich auch über Störungen oder andere Ereignisse zu unterrichten, durch die eine Einschränkung der Lieferungen verursacht werden könnte.

planning to the appropriate extent as regards foreseeable disruptions to operations, particularly in the areas of procurement, manufacturing, production and/or transportation and leading to restricted deliveries (in terms of delivery periods and quantities) or, if such an emergency plan has not yet been established, to develop and introduce one as quickly as possible in order to prevent or at least limit any impact on deliveries as far as possible. The supplier shall ensure such emergency planning provides for 24-hour availability. This emergency plan shall be submitted to Röchling upon request. Notwithstanding clause 7.3 sentence 1, the supplier shall also inform Röchling without delay of any disruptions or other events that could cause restrictions in delivery.

7.5 Der Lieferant hält neben der für den nächsten Lieferabruf kommissionierten Menge einen jederzeit verfügbaren First-In-First-Out- („Fifo“) Sicherheitsbestand an mangelfreien Produkten zur Abrufdeckung von minimal zwei Folgeabrufen vor. Röchling ist berechtigt, die Sicherheitsbestände nach einer Vorankündigungszeit von zwei (2) Stunden während der normalen Geschäftszeit beim Lieferanten zu überprüfen. Bei jeder Unterschreitung dieses Fifo-Sicherheitsbestandes ist der jeweils zuständige Disponent von Röchling unverzüglich über diesen Sachverhalt sowie den voraussichtlichen Zeitraum bis zur Wiederauffüllung des Fifo-Sicherheitsbestandes schriftlich zu unterrichten. Der Sicherheitsbestand wird ohne weiteres Zutun von Röchling sofort, spätestens binnen zwölf (12) Stunden nach Eintritt der Unterschreitung wieder aufgefüllt.

7.5 In addition to quantities picked for the next delivery request, the supplier shall maintain sufficient first-in, first-out (FIFO) safety stocks of defect-free products at the ready to cover at least two subsequent delivery requests. Röchling has the right to inspect the supplier's safety stock levels with two (2) hours' advance notice during normal business hours. If FIFO safety stocks fall below the required levels, Röchling's responsible scheduler shall immediately be notified in writing of the situation as well as the expected time frame for replenishment of FIFO safety stocks. Safety stocks shall be replenished immediately but no later than (12) twelve hours after falling below the required levels without further action by Röchling.

8. Änderungsmanagement

8. Change Management

8.1 Änderungen eines Liefervertrages, einschließlich Änderungen der Mengen, der Versandart, Verpackung, Lieferzeitpunkt oder Lieferadresse oder Änderungen der Spezifikationen, insbesondere der Material Delivery Specification, sind von den Parteien gemeinsam zu vereinbaren und schriftlich festzuhalten, wobei alle daraus resultierenden Änderungen der Kosten oder des Zeitaufwandes, die zur Vertragserfüllung (ggf.) erforderlich sind, berücksichtigt und aufgenommen werden. Für technische Änderungen, insbesondere Änderungen der Spezifikationen von Röchling, gelten zusätzlich die folgenden Bestimmungen dieser Ziffer 8.

8.1 Any changes to a Supply Agreement, including changes to quantities, shipping method, packaging, delivery time or Delivery Address or changes to specifications, in particular the material delivery specification, shall be agreed jointly by the parties and recorded in writing; all resulting changes in the costs or time required to fulfill the agreement, where applicable, shall be taken into account and included. Technical changes, including changes to Röchling's specifications, shall additionally be subject to the following provisions of this clause 8.

8.2 Röchling kann zu jeder Zeit – auch während der Serienproduktion – technische Änderungen der Produkte verlangen und der Lieferant verpflichtet sich, solche

8.2 Röchling may request technical changes to the products at any time – including during series production – and the supplier undertakes to use reasonable efforts to

Änderungen im Rahmen des Zumutbaren und entsprechend den folgenden Bestimmungen umzusetzen. Unverzüglich nach Erhalt der Änderungsanforderung von Röchling gibt der Lieferant eine Kostenschätzung im Hinblick auf die mögliche Erhöhung oder Senkung der Kosten sowie Informationen über Terminverschiebungen und Auswirkungen der Änderungen auf Gewicht, Funktion und Qualität ab. Der Lieferant ist verpflichtet, die Kosten, die die von Röchling geforderten Änderungen verursachen, so gering wie möglich zu halten.

8.3 Der Lieferant führt die geforderten Änderungen durch, sobald die Parteien eine Einigung über alle Kostenerhöhungen oder -senkungen, Terminverschiebungen sowie Auswirkungen der Änderungen auf Gewicht, Funktion und Qualität erzielt haben.

8.4 Sind nach Ansicht des Lieferanten technische Änderungen oder Abweichungen vernünftig – z. B. aufgrund effizienterer Fertigungsmethoden oder zur Verbesserung und Erhöhung der Sicherheit der Produkte oder zur Anpassung an den technischen Fortschritt – so schlägt der Lieferant diese Röchling vor; gleichzeitig müssen Informationen über die Auswirkungen auf den Preis, die Liefertermine usw. zur Verfügung gestellt werden. Röchling wird diese Änderungsvorschläge umgehend prüfen und darf ihre Annahme nicht willkürlich verweigern.

8.5 Der Lieferant führt solange keine technischen Änderungen durch, bis er die schriftliche Zustimmung von Röchling erhalten hat. Das Verfahren zur Erstmusterprüfung muss im Hinblick auf alle Produkte, die nach der ursprünglichen Produktfreigabe technischen Änderungen unterliegen, wiederholt werden.

9. Qualitätsmanagement, Dokumentation

9.1 Der Lieferant hat bei der Lieferung der Produkte den neuesten Stand der Wissenschaft und Technik zu beachten und alle Qualitätsstandards und rechtlichen Anforderungen, die für die Produkte Anwendung finden, einzuhalten. Der Lieferant ist insbesondere zur Einhaltung der Regelungen des QA Raw Material sowie des LLL jeweils in der bei Vertragsschluss geltenden Fassung verpflichtet. Soweit der Lieferant von Röchling Zeichnungen, Muster oder sonstige Vorschriften oder Unterlagen erhalten hat, wird er sie, was die Ausführung und die Beschaffenheitsmerkmale der Produkte angeht, einhalten. Änderungen der Beschaffenheit der Produkte, eines bereits freigegebenen Lieferprozesses bzw. dessen Verlagerung an einen anderen Standort bedürfen der vorherigen Zustimmung von Röchling in schriftlicher Form.

implement such changes in accordance with the following provisions. Upon receiving a change request from Röchling the supplier shall immediately issue an estimate of any potential increase or reduction in costs as well as information regarding postponements of deadlines and the impact of the changes on weight, function and quality. The supplier is required to keep the costs resulting from the changes requested by Röchling to a minimum.

8.3 The supplier shall implement the requested changes as soon as the parties have reached an agreement regarding all cost increases or reductions, postponements of deadlines and the impact of the changes on weight, function and quality.

8.4 If technical changes or deviations are prudent in the view of the supplier – e.g. due to more efficient production methods or to improve and increase the safety of the products or adapt to technical advancements – the supplier shall propose these to Röchling; information regarding the impact on price, Delivery Dates etc. must be provided at the same time. Röchling shall examine such proposed changes on an ongoing basis and may not refuse to accept them arbitrarily.

8.5 The supplier shall not implement any technical changes until it has obtained written consent from Röchling. The procedure for inspecting initial samples must be repeated for all products that are subject to technical changes subsequent to the original product release.

9. Quality Management, Documentation

9.1 The supplier shall supply the products in accordance with the latest science and technology and comply with all quality standards and legal requirements applicable to the products. In particular, the supplier is required to comply with the provisions of the QA Raw Material and the LGS, as amended at the time of concluding the agreement.

If the supplier has received drawings, samples or other specifications or documents from Röchling, it shall comply with them as far as the design and characteristics of the products are concerned. Any changes to the qualities of the products, a previously approved delivery process or its relocation to a different location shall require the prior written consent of Röchling.

- | | |
|--|---|
| <p>9.2 Der Lieferant unterhält insbesondere gegenwärtig und zukünftig ein Qualitätsmanagementsystem gemäß IATF 16949. Auf Anfrage des Lieferanten kann alternativ ein Qualitätsmanagementsystem, das den Standards in der Automobilindustrie nach VDA 6.1 oder ISO 9001:2015 entspricht, von den Parteien vereinbart werden. Soweit der Lieferant die Produkte speziell für Röchling entwickelt und die Produkte zunächst von Röchling bemustert und freigegeben werden müssen, wird der Lieferant die für die Bemusterung und das Freigabeverfahren geltenden VDA-Bestimmungen, insbesondere Band 2 „Sicherung der Qualität von Lieferungen – Produktionsprozess und Produktfreigabe (PPF)“ einhalten. Der Lieferant hat zudem insbesondere die Nachweispflichten der entsprechenden Zertifikate sowie das außerordentliche Kündigungsrecht im Fall der Nichtbeachtung gemäß Ziffer 2 des QA Raw Material zu beachten. Erfüllt der Lieferant die von einem solchen Qualitätsmanagementsystem geforderten Qualitätsstandards nicht, und korrigiert der Lieferant diese Mängel nicht innerhalb von drei (3) Monaten nach Benachrichtigung durch Röchling, so hat Röchling, zusätzlich zu ihren sonstigen Rechten, das Recht, den Liefervertrag unverzüglich ohne weitere Verpflichtungen gegenüber dem Lieferanten zu kündigen.</p> | <p>9.2 In particular, the supplier shall maintain a quality management system conforming to IATF 16949 at present and in the future. At the request of the supplier the parties may agree an alternative quality management system that conforms to the standards in the automotive industry pursuant to VDA 6.1 or ISO 9001: 2015. Where the supplier develops the products specially for Röchling and the products must initially be sampled and approved by Röchling, the supplier shall observe the conditions set by the German Association of the Automotive Industry (VDA) for sampling and approval, in particular Volume 2 “Quality assurance of deliveries – production process and product approval” (“Sicherung der Qualität von Lieferungen – Produktionsprozess und Produktfreigabe (PPF)”). In particular, the supplier must also observe the obligations to provide evidence of the relevant certificates as well as the right of extraordinary termination in the event of non-compliance pursuant to clause 2 of the QA Raw Material. If the supplier does not meet the quality standards required by such a quality management system and does not correct such defects within three (3) months of notification by Röchling, in addition to its other rights Röchling has the right to terminate the Supply Agreement immediately without any further obligations toward the supplier.</p> |
| <p>9.3 Sofern die vom Lieferanten zu liefernden Produkte für eine Verwendung in anderen Ländern als der Bundesrepublik Deutschland vorgesehen sind, müssen diese Produkte den gesetzlichen und behördlichen Bestimmungen derjenigen Länder entsprechen, in denen sie Verwendung finden sollen, vorausgesetzt, dass dem Lieferanten der Ort der endgültigen Verwendung bekannt ist. Hat der Lieferant Grund zu der Annahme, dass es sich dabei um ein anderes Land als dasjenige der Lieferadresse handelt, ist der Lieferant zur entsprechenden Rückfrage bei Röchling verpflichtet.</p> | <p>9.3 If the products to be delivered by the supplier are intended for use in a country other than the Federal Republic of Germany, these products must comply with the statutory and official provisions in those countries in which they are to be used, provided that the supplier is aware of the final destination. If the supplier has reason to assume that a country other than that of the Delivery Address is involved, the supplier is required to make appropriate inquiries with Röchling.</p> |
| <p>9.4 Für Erstmuster- und Serienlieferungen gelten die entsprechenden Regelungen der VDA Bedingungen bzw. IATF 16949 und ISO 9001:2015 in der bei Vertragsschluss geltenden Fassung.</p> | <p>9.4 Initial samples and series production deliveries shall be subject to the relevant provisions of the German Association of the Automotive Industry (VDA) conditions and/or IATF 16949 and ISO 9001: 2015 as amended at the time of concluding the agreement.</p> |
| <p>9.5 Der Lieferant verpflichtet sich, vor dem Abschluss des Liefervertrages die Spezifikationen, insbesondere die Material Delivery Specifications, für die Produkte zu analysieren und zu überprüfen und Röchling auf eventuelle Fehler, Unstimmigkeiten etc. unverzüglich hinzuweisen. Der Lieferant nimmt auf Aufforderung an sämtlichen Qualitäts- und Entwicklungsprogrammen von Röchling oder den Kunden von Röchling teil.</p> | <p>9.5 The supplier undertakes to analyze and examine the specifications for the products, in particular the Material Delivery Specifications, prior to conclusion of the Supply Agreement and to notify Röchling of any errors and discrepancies etc. without delay. Upon request the supplier shall participate in all Röchling’s quality and development-related programs or those of its customers.</p> |

- 9.6 Röchling kann, nach angemessener Ankündigung und Rücksprache mit dem Lieferanten und während der normalen Geschäftszeit in den Abständen, in denen Röchling es für notwendig hält, angemessene Inspektionen der Einrichtungen vornehmen, in denen der Lieferant die Produkte fertigt. Der Lieferant gewährt Röchling und ggf. auch den Kunden von Röchling den Zugang zu diesen Einrichtungen. Bei Bedarf wird der Lieferant Röchling auch kurzfristige Inspektionen ermöglichen. Der Lieferant stellt sicher, dass das gleiche Untersuchungsrecht auch bei seinen Unterlieferanten für Röchling und ggf. den Kunden von Röchling gegeben ist. Röchling und ggf. den Kunden von Röchling ist für die Inspektion ebenfalls Einsicht in alle qualitätsrelevanten Dokumente zu gewähren. Der Lieferant kann die Einsicht in diese Dokumente in notwendiger und angemessener Weise beschränken, sofern er andernfalls Geschäftsgeheimnisse offenlegen müsste. Röchling wird den Lieferanten über das Ergebnis der Inspektion informieren. Sofern Röchling aufgrund der Inspektion weitere Maßnahmen für erforderlich hält, ist der Lieferant verpflichtet, unverzüglich einen Aktionsplan zu erstellen, diesen auf eigene Kosten zeitnah umzusetzen und Röchling über den Fortschritt und die endgültige Durchführung zu informieren.
- 9.7 Eine Inspektion oder Prüfung nach Ziffer 9.6 gilt weder als Abnahme der Produkte oder eines Teils davon noch befreit sie den Lieferanten von der Erfüllung irgendeiner ausdrücklichen oder konkludenten Bedingung aus dem Liefervertrag. Im Falle von Entwicklungsarbeiten oder dem Serienanlauf entlastet die Freigabe von Röchling den Lieferanten nicht von dessen Produktverantwortlichkeit.
- 9.8 Beabsichtigt der Lieferant, seine Einrichtungen oder sein Fertigungsgelände zu verlegen, so hat er Röchling hiervon vorab angemessen in Kenntnis zu setzen; er hat dabei eine Frist von mindestens sechs (6) Monaten bis zum Beginn des Abbaus oder Verlagerung von für die Produktherstellung notwendigen Geräten einzuhalten und Produkte in notwendiger Menge vorzuhalten. Das Verlagerungsszenario ist Röchling zum Zeitpunkt der Verlagerungsmitteilung durch den Lieferanten per Terminablaufplan anzuzeigen. Im Übrigen hat der Lieferant kontinuierlich Rücksprache mit Röchling über alle Auswirkungen auf die Lieferung der Produkte zu halten und insbesondere eine neue Erstmustervorlage der Produkte nach Abschluss einer solchen Verlegung zu organisieren.
- 9.9 Alle qualitätsrelevanten Unterlagen, insbesondere Freigabeerklärungen, sind für einen Zeitraum von mindesten fünfzehn (15
- 9.6 Röchling may, after giving reasonable notice and consulting with the supplier and during normal business hours, carry out appropriate inspections at the intervals it deems necessary of the facilities in which the supplier produces the products. The supplier shall grant Röchling and, where appropriate, customers of Röchling access to such facilities. The supplier shall also allow Röchling to carry out inspections at short notice if necessary. The supplier shall ensure that its sub-suppliers also grant Röchling and, where appropriate, customers of Röchling the same right of inspection. Röchling and, where appropriate, customers of Röchling must also be permitted to view all quality-related documents relevant to the inspection. The supplier may restrict viewing of such documents as necessary and appropriate if it would otherwise have to disclose trade secrets. Röchling shall inform the supplier of the outcome of the inspection. If Röchling considers further measures necessary based on the inspection, the supplier is required to prepare an action plan without delay, to implement it promptly at its own expense and to inform Röchling regarding its progress and final implementation.
- 9.7 An inspection or examination pursuant to clause 9.6 shall not be deemed acceptance of the products or part of the products, nor shall it release the supplier from fulfilling any explicit or implied condition under the Supply Agreement. In the case of development work or series-production start-up, Röchling's approval shall not release the supplier from its responsibility for the product.
- 9.8 If the supplier intends to relocate its facilities or production site, it shall give Röchling appropriate notice of this in advance; in this process it shall comply with a notice period of at least six (6) months before starting to dismantle or relocate equipment required to manufacture the products and reserve the necessary quantity of products. The supplier must show Röchling a time schedule for the relocation scenario at the time it gives notice of the relocation. Furthermore, the supplier shall consult with Röchling on a continuous basis regarding all impacts on delivery of the products and, in particular, organize presentation of a new initial sample of the products after the relocation has been concluded.

Jahren) nach Serienproduktionsende der relevanten Serie aufzubewahren.

9.9 All quality-related documents, including release statements, must be retained for a period of at least fifteen (15) years after series production of the relevant series has ended.

10. Wareneingangsprüfung

Röchling prüft die vom Lieferanten gelieferten Produkte nach Eingang auf etwaige Identitäts- und Quantitätsabweichungen sowie äußerlich erkennbare Beschädigungen, soweit und sobald dies nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist. Bei dieser Prüfung festgestellte Mängel zeigt Röchling dem Lieferanten unverzüglich an. Der Lieferant verzichtet im Übrigen auf eine weitergehende Wareneingangsprüfung bei Röchling.

Sonstige Mängel, die erst während der Verarbeitung oder der bestimmungsmäßigen Nutzung der gelieferten Produkte durch Röchling festgestellt werden, zeigt Röchling dem Lieferanten unverzüglich nach Feststellung der Mängel an. Insoweit verzichtet der Lieferant auf die Einrede der verspäteten Mängelrüge.

10. Receiving Inspection

Röchling shall examine incoming products delivered by the supplier for any deviations in terms of identity or quantity as well as any identifiable external damage, insofar as and as soon as this is feasible in the ordinary course of business. Röchling shall notify the supplier without delay of any defects identified during this examination. The supplier shall furthermore waive any further receiving inspection by Röchling.

Röchling shall notify the supplier immediately upon discovering any other defects that it identifies only during processing or while using the delivered products for their intended purpose. In this respect the supplier shall waive the plea of delayed notification of defects.

11. Mängelhaftung

11. Liability for Defects

11.1 Der Lieferant gewährleistet, dass alle von ihm gelieferten Produkte

11.1 The supplier shall warrant that all the products it delivers

- (i) den Spezifikationen, und anderen von Röchling an sie gestellten Anforderungen entsprechen,
- (ii) frei von Mängeln (insbesondere in Material) sind,
- (iii) geeignet sind für die speziellen Zwecke, zu denen sie gekauft werden, soweit ihm diese Zwecke bekannt sind.

(i) comply with the specifications and other requirements imposed on them by Röchling,

(ii) are free of defects (including in terms of material),

(iii) are suitable for the specific purposes for which they are purchased, insofar as it is aware of such purposes.

11.2 Entdeckt Röchling vor Beginn der Fertigung (Be- / Verarbeitung, Installation oder dem Einbau) Produkte, die nicht die Anforderungen nach Ziffer 11.1 erfüllen („Mangelhafte Produkte“), so gilt Folgendes: Der Lieferant muss nach Wahl von Röchling umgehend mangelfreie neue Produkte (Austauschprodukte) liefern oder die Mängel der Mangelhaften Produkte beseitigen / reparieren (gemeinsam „Nacherfüllung“). Alle eventuell erforderlichen Aussonderungen und – soweit möglich – Nachbesserungsarbeiten werden vom Lieferanten in Abstimmung mit Röchling auf dem Firmengelände von Röchling durchgeführt.

11.2 The following shall apply if Röchling discovers products that do not meet the requirements under clause 11.1 (“Defective Products”) before production commences (treatment/processing, installation or assembly):

At Röchling’s option the supplier must immediately deliver new defect-free products (replacement products) or remove/repair the defects in the Defective Products (jointly referred to as “Rectification”). The supplier shall carry out all necessary selection work and any necessary improvements in consultation with Röchling on Röchling’s company site.

Der Lieferant trägt alle bei ihm oder Röchling durch die Lieferung der Mangelhaften Produkte anfallenden Kosten (insbesondere Kosten für Sortierung, Transport, die Prüfung (einschließlich Forschungs- und Entwicklungsaufwand) der Ursachen für die Mängel, usw.).

The supplier shall bear all costs it or Röchling incurs due to delivery of the Defective Products (in particular costs for sorting, transportation and examining the causes of the defects etc. (including research and development expenses)).

11.3 Wird nach Beginn der Fertigung ein Mangel festgestellt, so gelten zunächst die

Bestimmungen in Ziffer 11.2; zusätzlich gilt Folgendes:

- (i) Wird ein Mangel festgestellt, bevor die von Röchling mit den Produkten hergestellten Zulieferteile an deren Kunden geliefert werden, so trägt der Lieferant zusätzlich die Kosten für alle Nachbesserungen (Arbeitskosten, Materialkosten, Ein- und Ausbaukosten, Kosten für weitere erforderliche Werkzeuge).
 - (ii) Wird ein Mangel erst entdeckt, nachdem die von Röchling mit den Produkten hergestellten Zulieferteile bereits an dessen Kunden oder sogar an dessen Endkunden (Verbraucher) geliefert wurden, so trägt der Lieferant zusätzlich den Teil der anfallenden Kosten für eine Zurücknahme und/oder Feldmaßnahmen, die unter Berücksichtigung der beiderseitigen Interessen nach objektiven Maßstäben billigerweise notwendig und angemessen waren und welche sowohl dem Verschuldensanteil des Lieferanten als auch dem Mitverschulden von Röchling entsprechen. Röchling benachrichtigt den Lieferanten, sobald solche Mängel auftreten und teilt ihm das weitere Vorgehen und die zu treffenden Maßnahmen mit.
- 11.4 Schlägt die Nacherfüllung fehl, ist sie Röchling unzumutbar oder beginnt der Lieferant nicht unverzüglich mit ihr, so kann Röchling ohne weitere Fristsetzung vom Liefervertrag zurücktreten sowie die Produkte auf Gefahr und Kosten des Lieferanten zurücksenden.
In diesen und anderen dringenden Fällen, insbesondere zur Abwehr von akuten Gefahren oder zur Vermeidung größerer Schäden, und wenn es nicht mehr möglich ist, den Lieferanten vom Mangel zu unterrichten und ihm eine, wenn auch kurze Frist zur Abhilfe zu setzen, kann Röchling auf Kosten des Lieferanten die Mangelbeseitigung selbst vornehmen oder durch einen Dritten ausführen lassen.
- 11.5 Im Übrigen gelten ergänzend die gesetzlichen Vorschriften (insbesondere hinsichtlich des Rechts von Röchling auf Nacherfüllung, einschließlich damit verbunden Aufwendungsersatzansprüche), Minderung, Schadensersatz und Aufwendungsersatz.
- 11.6 Die Gewährleistungsfrist beträgt für Teile, die „Produktionsmaterial“ (einschließlich Ersatzteile) darstellen,

11.3 If a defect is identified after production has commenced, the provisions of clause 11.2 shall apply first; the following shall apply in addition:

- (i) If a defect is identified before Röchling delivers the supply parts produced using the products to its customers, the supplier shall additionally bear the costs of all improvements (labor costs, material costs, assembly and disassembly costs, costs for further necessary tools).
- (ii) If a defect is discovered only after Röchling has already delivered the supply parts produced using the products to its customers or even to its customers' end customers (consumers), the supplier shall additionally bear the portion of the costs incurred for a recall and/or field measures that were reasonably necessary and appropriate taking into account the interests of both parties by objective standards and that correspond to both the supplier's share of fault and the contributory fault on the part of Röchling. Röchling shall inform the supplier as soon as such defects arise and inform it regarding further action and the measures to be taken.

11.4 If Rectification fails, is unreasonable for Röchling or the supplier does not commence it immediately, Röchling may withdraw from the Supply Agreement without further notice and return the products at the risk and expense of the supplier.

In these and other urgent cases, including to avert acute risks or prevent major losses, and if it is no longer possible to inform the supplier of the defect and grant the supplier a (short) period to take remedial action, Röchling may remedy the defects itself or have them remedied by a third party.

11.5 Statutory provisions (in particular regarding Röchling's right to Rectification, including associated reimbursement of expenses, reduction, damages and reimbursement of expenses) also apply.

- (i) achtundvierzig (48) Monate jeweils ab Erstzulassung des Fahrzeugs, in das die Teile eingebaut wurden oder ab Ersatzteileinbau, maximal jedoch vierundfünfzig (54) Monate ab Übergabe / nach Ablieferung bei Röchling für alle Märkte (ausgenommen der Nordamerikanische Markt), und
- (ii) sechzig (60) Monate jeweils ab Erstzulassung des Fahrzeugs, in das die Teile eingebaut wurden oder ab Ersatzteileinbau, maximal jedoch sechsundsechzig (66) Monate ab Übergabe / nach Ablieferung bei Röchling für den Nordamerikanischen Markt (USA, Kanada), und
- (iii) abweichend von (i) und (ii), soweit es sich um Teile / Ersatzteile für Hochvolt-Batterien handelt, sechsundneunzig (96) Monate jeweils ab Erstzulassung des Fahrzeugs, in das die Teile eingebaut wurden, oder ab Ersatzteileinbau, maximal jedoch einhundertzwei (102) Monate ab Übergabe / nach Ablieferung bei Röchling für alle Märkte.

Für alle anderen Gegenstände (z. B. Ersatzteile für Maschinen oder Werkzeuge) beträgt die Gewährleistungsfrist sechsunddreißig (36) Monate nach Lieferung an Röchling.

12. Rückruf und andere Feldaktionen

Soweit eine Rückrufaktion, ein Eigentümerbenachrichtigungsprogramm oder eine andere Feldaktion zur Erfüllung eines Gesetzes, einer Verordnung, Anordnung oder einer sonstigen staatlichen Anforderung oder als Sicherheitsmaßnahme zur Vermeidung von Personenschäden oder Tod erforderlich ist oder eine Feld- oder Serviceaktion aufgrund einer Entscheidung des Kunden von Röchling stattfindet, teilt Röchling dem Lieferanten – soweit möglich und angemessen – den Inhalt und den Umfang der durchzuführenden Rückrufaktion, des Eigentümerbenachrichtigungsprogramms oder der anderweitigen Feldaktion mit und gibt dem Lieferanten die Möglichkeit, Stellung dazu zu nehmen. Alle sonstigen gesetzlichen Ansprüche bleiben davon unberührt.

13. Haftung, Produkthaftung und Versicherung

- 13.1 Hat der Lieferant im Hinblick auf die vertragsgegenständlichen Produkte bzw. Lieferungen mit Dritten schuldhaft eine Absprache getroffen oder eine sonstige Verhaltensweise unternommen, die eine unzulässige Wettbewerbsbeschränkung im Sinne der anwendbaren kartellrechtlichen

- 11.6 The warranty period for Parts that constitute "Production Material" shall be

- (i) forty-eight (48) months from the initial registration of the vehicle in which the Parts were installed in each case, or from spare parts installation, up to a maximum of fifty-four (54) months from handover/after delivery to Röchling for all markets (except for the North American market), and
- (ii) sixty (60) months from the initial registration of the vehicle in which the Parts were installed in each case, or from spare parts installation, up to a maximum of sixty six (66) months from handover/after delivery to Röchling for the North American market (USA, Canada).
- (iii) deviating from (i) and (ii), insofar as parts/spare parts for high-voltage batteries are involved, ninety-six (96) months from the initial registration of the vehicle in which the parts were installed or from the installation of the spare parts, but a maximum of one-hundred and two (102) months from handover/after delivery to Röchling for all markets

For all other items (e.g. spare parts for machinery or tools) the warranty period shall be thirty-six (36) months after delivery to Röchling.

12. Recall and Other Field Campaigns

If a recall campaign, an owner notification program or another field campaign is required in order to comply with a law, regulation, order or other government requirement or as a safety measure to prevent personal injury or death or a field or service campaign takes place based on a decision by Röchling's customer, Röchling shall inform the supplier – as far as possible and appropriate – regarding the content and scope of the recall campaign, owner notification program or other field campaign that is to be carried out and shall give the supplier the opportunity to express an opinion. All other statutory claims shall remain unaffected thereby.

13. Liability, Product Liability and Insurance

- 13.1 If the supplier has culpably made an arrangement with third parties in relation to the products or deliveries under the agreement or

Regelungen darstellt, so hat der Lieferant acht (8) % der Netto-Abrechnungssumme des von diesem Kartellverstoß betroffenen Lieferumfangs an Röchling als Schadenersatz zu leisten, soweit der Lieferant nicht nachweisen kann, dass Röchling kein oder nur ein geringerer Schaden entstanden ist. Diese Verpflichtung gilt auch im Falle einer Kündigung oder Erfüllung des Liefervertrages und/oder Rahmenvertrages fort. Sonstige oder darüber hinausgehende vertragliche oder gesetzliche Ansprüche von Röchling bleiben hiervon unberührt; insbesondere kann Röchling gegen entsprechenden Nachweis einen höheren Schaden geltend machen.

13.2 Sollten Leistungen des Lieferanten auch Arbeiten auf dem Betriebsgelände von Röchling oder eines Kunden von Röchling mit einschließen, so wird der Lieferant während des Verlaufs dieser Arbeiten alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden treffen. Der Lieferant ersetzt Röchling und stellt Röchling frei von allen Schäden, die durch Arbeiten des Lieferanten auf dem Betriebsgelände verursacht werden, es sei denn, den Lieferanten trifft kein Verschulden. Darüber hinaus hat der Lieferant die Hausordnung von Röchling zu beachten, die ihm auf Anforderung zur Verfügung gestellt wird.

13.3 Soweit der Lieferant einen Produktfehler verursacht hat und/oder (je nach zugrundeliegender Anspruchsgrundlage) ihn zu vertreten hat, ist der Lieferant verpflichtet, von Röchling Schadenersatz zu leisten oder Röchling gegenüber allen Ansprüchen von Dritten freizustellen, vorausgesetzt die Ursache des Anspruchs liegt innerhalb der Kontrolle und Organisation des Lieferanten und der Lieferant wäre selbst gegenüber Dritten haftbar. Soweit auf Seiten von Röchling eine Mitverursachung oder ein Mitverschulden vorliegt, kann der Lieferant dieses Mitverschulden oder diese Mitverursachung gegenüber Röchling geltend machen. Im Verhältnis zwischen Röchling und dem Lieferanten richtet sich der jeweilige Anteil an den Schadenersatzleistungen nach dem entsprechenden anteiligen Mitverschulden (§ 254 BGB) und/oder Mitverursachung. Die Pflichten der Lieferanten umfassen auch die Kosten, die Röchling durch die Inanspruchnahme anwaltlicher Hilfe oder sonst im Zusammenhang mit der Abwehr von Produkthaftungsansprüchen entstehen. Unterliegt Röchling im Verhältnis zu dem Geschädigten besonderen Beweislastregeln, so gelten diese Beweislastregeln auch im Verhältnis von Röchling zum Lieferanten, sofern die zu beweisenden

engaged in other conduct that represents an unlawful restriction of competition as defined by the applicable antitrust regulations, the supplier shall pay Röchling eight (8)% of the net invoice amount for the delivery scope affected by such antitrust offense as compensation, unless the supplier can prove that Röchling has not incurred any damage or has only incurred minor damage. This obligation shall continue to apply in the event of termination or fulfilment of the Supply Agreement and/or master agreement. Any additional or further contractual or statutory claims of Röchling shall remain unaffected hereby; in particular, Röchling may claim a higher loss upon furnishing relevant evidence.

13.2 If the supplier's services also include work on Röchling's company premises or those of a customer of Röchling, the supplier shall take all necessary precautionary measures to prevent personal injury and damage to property during the course of such work. The supplier shall compensate Röchling for and indemnify it against all losses caused by work the supplier performs on the company premises, unless the supplier is not at fault. Furthermore, the supplier shall comply with Röchling's company rules, which shall be provided to it upon request.

13.3 If the supplier has caused a product fault and/or (depending on the underlying basis of the claim) is responsible for the fault, the supplier is required to pay Röchling compensation or to indemnify Röchling against all third-party claims, provided that the cause of the claim lies within the supplier's control and organization and the supplier would itself be liable vis-à-vis third parties. If there is contributory causation or contributory fault on Röchling's part, the supplier may assert a claim against Röchling based on such contributory fault or contributory causation. In the relationship between Röchling and the supplier, their respective shares of the compensation payments shall be based on their relevant shares of contributory fault (Section 254 of the *Bürgerliches Gesetzbuch* (BGB – German Civil Code)) and/or contributory causation. The supplier's obligations shall also include the costs that Röchling incurs through obtaining legal advice or otherwise incurs in connection with defending product liability claims. If Röchling is subject to specific rules governing the burden of proof in relation to the injured party, such rules governing the burden of proof shall also apply in Röchling's relationship with the supplier to the extent that the circumstances that are to be proven are not attributable to Röchling's area of responsibility.

Umstände nicht dem Verantwortungsbe-
reich von Röchling zuzurechnen sind.

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 13.4 | Der Lieferant verpflichtet sich, einen angemessenen Versicherungsschutz (insbesondere Betriebshaftpflicht-, Produkthaftpflicht- und Rückrufversicherung) für seine Verpflichtungen aus dem Liefervertrag sicherzustellen. Der Lieferant hat Röchling einen entsprechenden Nachweis des Versicherers vorzulegen. | 13.4 | The supplier undertakes to obtain adequate insurance coverage (including business liability insurance, product liability insurance and recall insurance) for its obligations under the Supply Agreement. The Supplier shall furnish Röchling with appropriate proof from the insurer. |
| 13.5 | Der Lieferant haftet für seine Vertreter oder Unterbeauftragten in gleichem Maße wie für sein eigenes Verhalten. | 13.5 | The supplier shall be equally liable for the actions of its agents or subcontractors as for its own actions. |
| 14. | Schutzrechte | 14. | Property Rights |
| 14.1 | Der Lieferant gewährleistet, dass Röchling oder Kunden von Röchling durch den Bezug, Besitz, das Anbieten, die Benutzung, Verarbeitung oder Weiterveräußerung der Produkte keine geistigen Eigentumsrechte Dritter, insbesondere keine Marken-, Firmen-, Namens-, Patent-, Gebrauchsmuster-, Geschmacksmuster-, Ausstattungs-, Design- oder Urheberrechte Dritter (inklusive entsprechender Schutzrechtsanmeldungen) („Schutzrechte“), soweit im Rahmen des Bezugs von Produkte überhaupt relevant, im Ursprungsland des Lieferanten, sowie in der Bundesrepublik Deutschland, anderen europäischen Staaten, den USA, Kanada, Mexiko, Südkorea, China, Japan sowie Thailand verletzen. Verletzt der Lieferant diese Pflicht schuldhaft, so stellt er Röchling und ihre Kunden von jedweden Ansprüchen Dritter aus solchen tatsächlichen oder behaupteten Schutzrechtsverletzungen frei und trägt sämtliche Kosten und Aufwendungen, die Röchling in diesem Zusammenhang entstehen, insbesondere Rechtsverfolgungs- und Verteidigungskosten einerseits und Kosten, die aus der Beachtung einer möglichen Unterlassungspflicht resultieren, andererseits. | 14.1 | The supplier warrants that Röchling or customers of Röchling shall not infringe any intellectual property rights of third parties, including rights to trademarks, company names, use of names, patents, utility models, design patents, get-up, designs or copyrights of third parties (including corresponding pending property rights) (“Property Rights”) by purchasing, possessing, offering, using, processing or reselling the products in the supplier’s country of origin or in the Federal Republic of Germany, other European countries, the USA, Canada, Mexico, South Korea, China, Japan or Thailand, where these rights are relevant in the context of purchasing the products. If the supplier culpably breaches this obligation, it shall indemnify Röchling and its customers against all claims of third parties arising as a result of such actual or alleged infringements of Property Rights and shall bear all costs and expenses that Röchling incurs in this connection, including prosecution and defense costs on the one hand and costs resulting from compliance with a potential obligation to desist on the other. |
| 14.2 | Ziffer 14.1 findet keine Anwendung, wenn die Produkte nach Zeichnungen, Modellen oder sonstigen detaillierten Angaben von Röchling verarbeitet worden sind und dem Lieferanten weder bekannt war noch bekannt sein musste, dass dadurch Schutzrechte Dritter verletzt werden. | 14.2 | Clause 14.1 shall not apply if the products have been processed based on drawings, models or other detailed information from Röchling and the supplier was neither aware nor had to have been aware that this infringed Property Rights of third parties. |
| 14.3 | Die Parteien sind verpflichtet, sich unverzüglich von bekannt werdenden Verletzungsrisiken und angeblichen Verletzungsfällen zu unterrichten und werden im Rahmen des Zumutbaren entsprechenden Verletzungsansprüchen einvernehmlich entgegenwirken. | 14.3 | The parties are required to report awareness of potential or alleged infringements without delay and shall take mutual steps within reasonable bounds to counteract any related infringement claims. |
| 14.4 | Die Verjährungsfrist für Ansprüche nach dieser Ziffer 14 beträgt 3 Jahre ab dem Abschluss des entsprechenden Vertrages. | 14.4 | The limitation period for claims under this clause 14 shall be three (3) years from conclusion of the relevant agreement. |

15. Versorgung mit Produkten für die Herstellung von Ersatzteilen

Soweit der Lieferant Fasern liefert, verpflichtet er sich, eine zukünftige Versorgung mit Produkten für die vorgesehene Lebensdauer der Zulieferteile, für die die Produkte verwendet werden sollen, zu gewährleisten. Der Mindestzeitraum beträgt 15 Jahre nach Ende der Serienproduktion der Zulieferteile.

16. Einhaltung der Gesetze, Sicherheit, Umweltschutz, gefährliche Substanzen

16.1 Der Lieferant hat alle einschlägigen Bundes-, Landes- oder Kommunalgesetze, Regelungen, Vorschriften oder Anordnungen und Industrie-Standards hinsichtlich der Produkte und Leistungen sowie bei der Durchführung eines Liefervertrages zu beachten. Der Lieferant muss bei der Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen insbesondere alle gesetzlichen und behördlichen Regelungen im Hinblick auf den Umweltschutz, Produktsicherheit und Arbeitsbestimmungen einhalten. Er wird insbesondere ein Umweltmanagementsystem nach ISO 14001:2015 unterhalten (oder innerhalb von sechs (6) Monaten nach Abschluss eines Liefervertrages einrichten).

16.2 Für Produkte und Materialien sowie für Verfahren, die aufgrund von Gesetzen, Verordnungen, sonstigen Bestimmungen oder aufgrund ihrer Zusammensetzung und ihrer Wirkung auf die Umwelt eine Sonderbehandlung u. a. in Bezug auf Transport, Verpackung, Kennzeichnung, Lagerung, Behandlung, Herstellung und Entsorgung erfahren müssen, sind die gesetzlichen Vorschriften des Herstellungs- als auch des Vertriebslandes vom Lieferanten zwingend zu erfüllen.

16.3 Der Lieferant ist insbesondere dafür verantwortlich, dass die entsprechenden Gefahrgutregelungen eingehalten werden. Insbesondere stellt der Lieferant sicher, dass für den Umgang mit gefährlichen Gütern und Substanzen nur Personal eingesetzt wird, das speziell für diesen Umgang geschult ist und dass nur Hilfsmittel, Behältnisse und Einrichtungen verwendet werden, die für den Transport dieser gefährlichen Güter und Substanzen auf öffentlichen Straßen genehmigt sind. Der Lieferant ist verpflichtet, eine Übersicht über alle gefährlichen Güter und Substanzen bereitzustellen, derer er sich im Hinblick auf die Durchführung von Lieferverträgen bedient und die entsprechenden Sicherheitsdatenblätter bereitzuhalten.

16.4 Der Lieferant wird sicherstellen, dass die Anforderungen der EU-Chemikalienverordnung REACH (Verordnung (EG) Nr. 1407/2006, Abl. EU vom 30.12.2006) –

15. Supply of products to manufacture spare parts

If the Supplier delivers fibers, it undertakes to guarantee the future supply of products for the intended service life of the supply parts for which the products are to be used. The minimum period shall be 15 years after series production of the supply parts has ended.

16. Compliance with Laws, Safety, Environmental Protection, Hazardous Substances

16.1 The Supplier must comply with all applicable federal, state or municipal laws, regulations, requirements or ordinances and industry standards for the products or services as well as in the fulfilment of a Supply Agreement. When fulfilling its contractual obligations the supplier must, in particular, comply with all statutory and official regulations relating to environmental protection, product safety and labor regulations. In particular, it shall maintain an environmental management system pursuant to ISO 14001: 2015 (or establish one within six (6) months of concluding a Supply Agreement).

16.2 It is imperative that the supplier complies with the statutory requirements of the country of manufacture and country of distribution with regard to products and materials as well as procedures requiring special treatment, e.g. in relation to transportation, packaging, labelling, storage, handling, manufacture and disposal, based on laws, regulations or other provisions or due to their composition and effect on the environment.

16.3 In particular, the supplier shall be responsible for ensuring compliance with the relevant regulations for dangerous goods. The supplier shall, in particular, ensure that hazardous goods and substances are handled only by staff who are specially trained in handling them and that only approved aids, containers and facilities are used for transporting such hazardous goods and substances on public roads. The supplier is required to provide an overview of all the hazardous goods and substances it uses in connection with the fulfillment of Supply Agreements and keep the relevant safety data sheets readily available.

16.4 The supplier shall ensure compliance with the requirements of the EU chemicals regulation, REACH, (Regulation (EC) No 1407/2006, EU OJ of December 30, 2006 –

nachfolgend als „REACH“ bezeichnet – eingehalten werden, insbesondere die Vorregistrierung sowie die Registrierung jeweils fristgerecht erfolgt. Röchling ist keinesfalls verpflichtet, die (Vor-)Registrierung durchzuführen.

Dem Lieferanten ist bekannt, dass die Produkte nicht eingesetzt werden können, wenn die Anforderungen von REACH nicht vollständig und ordnungsgemäß erfüllt sind.

hereinafter referred to as “REACH”), particularly preregistration and registration within the prescribed time limits. Röchling shall not be required to carry out (pre)registration under any circumstances.

The supplier is aware that the products cannot be used if the requirements of REACH are not properly met in full.

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 16.5 | Die nach der EU-Altfahrzeugrichtlinie (<i>ELV - End of Life Vehicles</i>) relevanten Bestandteile (Schwermetalle) müssen vom Lieferanten auf eigene Kosten in die IMDS-Datenbank eingegeben werden und gelten damit als deklariert. | 16.5 | Components (heavy metals) that are relevant under the EU End-of-Life Vehicles Directive (ELV) must be entered in the IMDS database by the supplier at its own expense and shall thus be deemed declared. |
| 16.6 | Sofern die vom Lieferanten an Röchling gelieferten Produkte „Konfliktmaterialien“ im Sinne des US-amerikanischen Gesetzes über den Handel mit Wertpapieren (Wall Street Reform and Consumer Protection Act – „Dodd-Frank Act“) enthalten und diese aus der DR Kongo oder ihren Nachbarstaaten (Angola, Burundi, Republik Kongo, Ruanda, Sambia, Sudan, Tansania, Uganda, Zentralafrikanische Republik) stammen, wird der Lieferant dies jährlich offenlegen. „Konfliktminerale“ im Sinne des Dodd-Frank-Act sind beispielsweise die Rohstoffe Zinn, Tantal, Wolfram oder Gold. | 16.6 | If the products the supplier delivers to Röchling contain “Conflict Materials” as defined by the US Wall Street Reform and Consumer Protection Act (“Dodd-Frank Act”) and such materials originate from the DR Congo or its neighboring countries (Angola, Burundi, Republic of Congo, Rwanda, Zambia, Sudan, Tanzania, Uganda, Central African Republic), the supplier shall disclose this on an annual basis. “Conflict Minerals” as defined by the Dodd-Frank Act are, for example, the raw materials tin, tantalum, tungsten or gold. |
| 16.7 | Der Lieferant wird Röchling vollumfänglich von allen Folgen, insbesondere Schäden von Röchling und Ansprüchen Dritter gegen Röchling freistellen, die daraus resultieren, dass der Lieferant schuldhaft die vorstehenden Bestimmungen dieser Ziffer 16 nicht, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig eingehalten oder erfüllt hat. | 16.7 | The supplier shall indemnify Röchling against the full extent of all consequences, including losses of Röchling and third-party claims against Röchling that arise as a result of the supplier culpably having not or not fully complied with or fulfilled the foregoing provisions of this clause 16 or not having done so in due time. |
| 17. | Stornierung/Aufhebung von Bestellungen/Verträgen | 17. | Cancellation/Revocation of Orders/Agreements |
| | Soweit die Parteien einen <u>Rahmenvertrag oder sonstigen langfristigen Liefervertrag</u> vereinbart haben, aufgrund dessen Röchling Bestellungen beim Lieferanten über die Lieferung von Produkten oder Erbringung von Leistungen platziert, gelten hinsichtlich der Laufzeit und Beendigung die folgenden Bestimmungen: | | If the parties have agreed a <u>master agreement or other long-term Supply Agreement</u> on whose basis Röchling places orders with the supplier for the delivery of products or performance of services, the following provisions shall apply with respect to its term and termination: |
| 17.1 | Röchling hat das Recht, diese Verträge mit einer Kündigungsfrist von sechs Monaten schriftlich zu kündigen, der Lieferant mit einer Kündigungsfrist von 12 Monaten. | 17.1 | Röchling has the right to terminate such agreements with six months’ written notice and the supplier with 12 months’ written notice. |
| 17.2 | In den Fällen, in denen der Kunde von Röchling seine Bestellung unbegründet oder außerordentlich storniert, ist Röchling berechtigt, unbeschadet ihres Kündigungsrechts gemäß Ziffer 17.1, gemeinsam mit dem Lieferanten ein anderes Arrangement | 17.2 | In cases where Röchling’s customer cancels its order without reason or without notice, Röchling is entitled, notwithstanding its right of termination pursuant to clause 17.1, to agree another arrangement together with the supplier that takes account of such circumstances. |

zu vereinbaren, das diesen Umständen Rechnung trägt.

- 17.3 Jede Partei hat das Recht, einen Vertrag aus wichtigem Grund jederzeit fristlos zu kündigen. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere in folgenden Fällen vor:
- (i) Einstellung der Zahlung seitens einer Partei, Eröffnung eines Insolvenzverfahrens über das Vermögen einer Partei oder ihre Zurückweisung aufgrund des Fehlens von Vermögenswerten oder Liquidation einer der Parteien;
 - (ii) Verletzung wesentlicher vertraglicher Verpflichtungen; im Falle einer Verletzung, die behoben werden kann, jedoch erst nachdem die schuldlose Partei die andere Partei schriftlich zur Behebung der Verletzung aufgefordert hat, sie vor der drohenden Kündigung aus wichtigem Grund gewarnt hat und eine angemessene Nachfrist von mindestens vier (4) Wochen gewährt hat, die erfolglos abgelaufen ist;
 - (iii) Eine Partei gerät aufgrund einer Änderung ihrer Anteilseigner oder Aktionäre unter die beherrschende Kontrolle eines Konkurrenten der anderen Partei.

- 17.4 Im Falle einer Stornierung oder sonstigen Beendigung der Bestellung des Liefervertrages muss der Lieferant alle von Röchling zur Verfügung gestellten Artikel, einschließlich aller Zeichnungen und sonstiger Dokumente, Geräte und Werkzeuge zurückgeben.

18. Geheimhaltung

Soweit nicht separate Vertraulichkeitsvereinbarungen von den Parteien abgeschlossen worden sind, gilt Folgendes:

- 18.1 Die Parteien verpflichten sich, alle vertraulichen Informationen, die sie direkt oder indirekt von der jeweils anderen Partei erhalten, vertraulich zu behandeln. Auch Lieferpläne (inkl. Lieferabrufe) bzw. Bestellungen und alle damit zusammenhängenden kaufmännischen und technischen Einzelheiten sind als vertrauliche Informationen zu behandeln. Insbesondere sind alle erhaltenen Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen, Qualitätsrichtlinien, Muster und ähnliche Gegenstände geheim zu halten. Eine Vervielfältigung und Weitergabe vertraulicher Informationen ist nur im Rahmen der betrieblichen Erfordernisse zulässig. Dritten dürfen sie nur nach vorheriger Zustimmung in schriftlicher Form offengelegt werden.

- 17.3 Either party has the right to terminate an agreement without notice for good cause at any time. Good cause shall be deemed to exist in the following cases, in particular:

- (i) Discontinuation of payment by one of the parties, opening of insolvency proceedings over the assets of one of the parties or their dismissal for lack of assets or liquidation of one of the parties;
- (ii) Breach of material contractual obligations; in the event of a breach that can be remedied, however only after the party without fault has submitted a written request for the other party to remedy the breach, warned it of imminent termination for good cause and granted a reasonable grace period of at least four (4) weeks, which has expired to no avail;
- (iii) One of the parties falls under the dominant control of a competitor of the other party due to a change in its owners or shareholders.

- 17.4 In the event of cancellation or other termination of the Supply Agreement order, the supplier must return all items provided by Röchling, including all drawings and other documents, equipment and tools.

18. Confidentiality

The following shall apply unless the parties have concluded separate confidentiality agreements:

- 18.1 The parties undertake to treat in confidence all confidential information that they obtain directly or indirectly from the respective other party. Delivery schedules (including delivery requests) and orders and all associated commercial and technical details shall also be treated as confidential information. In particular, all obtained figures, drawings, calculations, quality guidelines, samples and similar items shall be kept secret. The reproduction and sharing of confidential information is only permitted within the scope of operational requirements. It may only be disclosed to third parties following prior written consent.

- | | |
|---|--|
| <p>18.2 Vorstehende Verpflichtungen finden keine Anwendung auf solche vertraulichen Informationen, von denen die die Informationen empfangende Partei nachweisen kann, dass sie</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) zum Zeitpunkt der Mitteilung bereits allgemein zugänglich waren oder danach ohne ihr Verschulden allgemein zugänglich wurden; (ii) zum Zeitpunkt der Mitteilung bereits in ihrem Besitz waren; (iii) ihr von dritter Seite ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung und Nichtbenutzung zugänglich gemacht wurden, wobei vorausgesetzt wird, dass diese Dritten die Informationen nicht direkt oder indirekt von der anderen Partei erhalten haben; (iv) aufgrund gesetzlicher Bestimmungen Behörden mitzuteilen sind. <p>18.3 Der Lieferant verpflichtet sich, Unterlieferanten im gleichen Umfang zur Geheimhaltung zu verpflichten. Der Lieferant darf die ihm von Röchling bekannt gewordenen geheimen Informationen ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.</p> <p>18.4 Die Geheimhaltungsverpflichtung hat über die Beendigung der Lieferbeziehung hinaus für einen Zeitraum von fünf (5) Jahren Bestand. Der Lieferant verpflichtet sich, nach Beendigung der Lieferbeziehung alle erhaltenen vertraulichen Informationen, soweit sie verkörpert oder auf elektronischen Speichermedien abgelegt sind, an Röchling herauszugeben. Die Erfüllung der Verpflichtungen aus den letzten beiden Sätzen hat der Lieferant Röchling auf Wunsch von Röchling schriftlich zu bestätigen.</p> <p>19. Anzuwendendes Recht, Gerichtsstand, Erfüllungsort</p> <p>19.1 Die vertraglichen Beziehungen zwischen Röchling und dem Lieferanten unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den Internationalen Warenkauf (UN-Kaufrecht / CISG).</p> <p>19.2 Ausschließlicher Gerichtsstand ist Mannheim. Röchling hat das Recht, vor jedem anderen Gericht gegen den Lieferanten Klage einzureichen oder anderweitig gerichtlich Ansprüche gegen den Lieferanten geltend zu machen.</p> <p>19.3 Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus einem Vertrag ist der Ort von Röchling, an</p> | <p>18.2 The foregoing obligations shall not apply to confidential information that the party receiving the information can prove</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) was already generally accessible at the time of disclosure or subsequently became generally accessible through no fault of its own; (ii) was already in its possession at the time of disclosure; (iii) was made accessible to it by a third party without any obligation to keep it confidential or not to use it, whereby it is assumed that such third parties did not directly or indirectly obtain the information from the other party; (iv) must be disclosed to authorities based on statutory provisions. <p>18.3 The Supplier undertakes to require its sub-suppliers to observe the same degree of confidentiality. The Supplier may use the secret information disclosed to it by Röchling exclusively for its designated use.</p> <p>18.4 The obligation to maintain confidentiality shall apply for a period of five (5) years beyond the end of the supply relationship. The supplier undertakes to return all the confidential information it has obtained, whether in physical form or stored on electronic storage media, to Röchling after the supply relationship has ended. At Röchling's request the supplier shall provide written confirmation to Röchling that it has fulfilled the obligations under the previous two sentences.</p> <p>19. Applicable Law, Place of Jurisdiction, Place of Performance</p> <p>19.1 The contractual relations between Röchling and the supplier are subject to the laws of the Federal Republic of Germany, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p> <p>19.2 Exclusive jurisdiction is Mannheim. Röchling has the right to bring an action against the supplier before any other court or to assert claims against the supplier before other courts.</p> <p>19.3 The place of performance for all obligations under an agreement is the Röchling location</p> |
|---|--|

den die Produkte geliefert bzw. die Leistungen erbracht werden, wie in dem Lieferplan bzw. dem Lieferabruf oder der Bestellung angegeben.

to which the products are delivered or where the services are performed, as specified in the delivery schedule, delivery request or order.

20. Sonstiges

20. Miscellaneous

20.1 Sollte sich eine der Bestimmungen dieser EKB als unwirksam, rechtswidrig oder nicht durchsetzbar herausstellen, so gilt eine solche Bestimmung als in dem Maß geändert oder eingeschränkt, das notwendig ist, um daraus eine wirksame, rechtmäßige und durchsetzbare Bestimmung zu machen. Ist eine solche Änderung oder Einschränkung nicht möglich, so wird durch die Unwirksamkeit einer oder mehrerer der vorliegenden Bestimmungen die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen oder die Gültigkeit des Vertrages nicht berührt.

20.1 If one of the provisions of these TCP proves to be invalid, unlawful or unenforceable, such provision shall be deemed to be amended or restricted to the degree necessary to render it valid, lawful and enforceable. If no such amendment or restriction is possible, the invalidity of one or more of these provisions shall not affect the validity of the remaining provisions or the validity of the agreement.

20.2 Der Lieferant darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von Röchling nicht einen oder mehrere Unterauftragnehmer zur Erfüllung des Liefervertrages oder eines Teils daran einsetzen.

20.2 The supplier may not engage one or more subcontractors to fulfill the Supply Agreement or part thereof without the prior written approval of Röchling.